



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, January 7th, 2024

Synaxis of the Holy Prophet, Forerunner & Baptist John

New-martyr Athanasios of Attalia; Venerable Brannock of Braunton

First Antiphon

When Israel went out of Egypt, and the house of Jacob from among a barbarous people; Judah became His sanctuary; Israel His dominion.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

The sea beheld and fled: Jordan turned back. What aileth thee, O sea, that thou fleddest? And thou Jordan, that thou didst turn back?

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ وَبَيْتِ يَعْقُوبَ مِنْ شَعْبِ أَعْجَمِيٍّ، صَارَ يَهُودًا مَقْدِسًا لَهُ وَإِسْرَائِيلُ سُلْطَنَةً.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

أَبْصَرَ الْبَحْرُ هَذَا فَهَرَبَ وَالْأُرْدُنُّ رَجَعَ إِلَى الْوَرَاءِ. مَاذَا دَهَكَتَ يَا بَحْرُ حَتَّى هَرَبْتَ؟ وَيَا أُورْدُنُّ حَتَّى رَجَعْتَ إِلَى الْوَرَاءِ؟

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

بشفاعاتِ والدَةِ الإلهِ يا مخلصِ خالصنا.

Second Antiphon

I am filled with love, for the Lord will hear the voice of my supplication. For He hath inclined His ear unto me, and in my days will I call upon Him.

Save us, O Son of God, who wast baptized by John in the Jordan, who sing to Thee, Alleluia!

The pangs of death have encompassed me; the perils of hades have found me. Tribulation and sorrow have I found, and I called upon the name of the Lord.

Save us, O Son of God, who wast baptized by John in the Jordan, who sing to Thee, Alleluia!

Merciful is the Lord, and righteous; and our God hath mercy.

Save us, O Son of God, who wast baptized by John in the Jordan, who sing to Thee, Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

O only-begotten son and word of God...

فَرِحْتُ جِدًّا لِأَنَّ الرَّبَّ يَسْمَعُ صَوْتِ تَضَرُّعِي. إِنَّهُ أَمَالَ أُذُنَهُ إِلَيَّ فَأُنَادِيهِ مَا حَيِّبْتُ.

خلصنا يا ابن الله، يا من اعتمد من يوحنا في الأردن، لنرتل لك، هلولويا!

غَمَرَاتُ الْمَوْتِ اكْتَنَفْتَنِي وَأَهْوَالُ الْجَحِيمِ أَدْرَكْتَنِي. لَقِيْتُ الصِّيقَ وَالْأَسَى، فَدَعَوْتُ بِاسْمِ الرَّبِّ.

خلصنا يا ابن الله، يا من اعتمد من يوحنا في الأردن، لنرتل لك، هلولويا!

الرَّبُّ رَحِيمٌ وَصِدِّيقٌ، إِلَهُنَا رَوْوْفٌ.

خلصنا يا ابن الله، يا من اعتمد من يوحنا في الأردن، لنرتل لك، هلولويا!

المجدُّ للآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يا كلمة الله الابن الوحيد...

Third Antiphon

O give thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Israel now confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let the house of Aaron confess that He is good; for His mercy endureth forever. Let them now who fear the Lord confess that He is good; for His mercy endureth forever.

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee.

إِحْمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ صَالِحٌ، لِأَنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِئَقْلَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتَهُ. لِئَقْلَ بَنِي هَارُونَ إِنَّهُ صَالِحٌ، وَإِنَّ إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتَهُ.

بِاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ظَهَرَ السُّجُودُ لِلثَّلَاوِثِ، فَإِنَّ صَوْتَ الْآبِ أَتَاكَ بِالشَّهَادَةِ، مُسَمِّيًا إِيَّاكَ ابْنًا مَحْبُوبًا، وَالرُّوحَ بِهَيْئَةِ حَمَامَةٍ يُوَدِّدُ حَقِيقَةَ الْكَلِمَةِ، فَيَا مَنْ ظَهَرَ وَأَنَارَ الْعَالَمَ، أُيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خالصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلولويا!

Troparion of the Resurrection (Tone Six)

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَزِيمَ وَقَفْتُ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتُ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتُ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Theophany (Tone One)

When Thou, O Lord, wast baptized in the Jordan, worship of the Trinity wast made manifest; for the voice of the Father bore witness to Thee, calling Thee His beloved Son. And the Spirit in the likeness of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God, Who hast appeared and enlightened the world, glory to Thee .

بَاعْتِمَادِكَ يَا رَبُّ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِّ، ظَهَرَ السُّجُودُ لِلثَّلَاوِثِ، فَإِنَّ صَوْتَ الْآبِ أَتَاكَ بِالشَّهَادَةِ، مُسَمِّياً إِيَّاكَ ابْنًا مَحْبُوبًا، وَالرُّوحَ بِهَيْئَةِ حَمَامَةٍ يُؤَيِّدُ حَقِيقَةَ الْكَلِمَةِ، فَيَا مَنْ ظَهَرَ وَأَنَارَ الْعَالَمَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Synaxis (Tone Two)

The memory of the righteous is celebrated with songs of praise, but the Lord's testimony is sufficient for thee, O Forerunner. Thou wast shown indeed to be the most honorable of the prophets, for in the waters thou didst baptize Him Whom they had proclaimed. After suffering with joy in behalf of the truth, thou didst proclaim even to those in Hades the God Who appeared in the flesh, Who taketh away the sin of the world, and granteth us Great Mercy.

تَذْكَارُ الصِّدِّيقِ بِالْمَدِيحِ، أَمَا أَنْتَ أَيُّهَا السَّابِقُ فَتَكْفِيكَ شَهَادَةُ الرَّبِّ. لِأَنَّكَ ظَهَرْتَ بِالْحَقِيقَةِ أَشْرَفَ مِنْ كُلِّ الْأَنْبِيَاءِ، إِذْ قَدْ اسْتَأْهَلْتَ أَنْ تُعَمِّدَ فِي الْمَجَارِيِّ مَنْ كَرَزُوا هُمْ بِهِ. وَمِنْ ثَمَّ إِذْ جَاهَدْتَ عَنِ الْحَقِّ مَسْرُورًا، بَشَّرْتَ الَّذِينَ فِي الْجَحِيمِ بِالْإِلَهِ الظَّاهِرِ بِالْجَسَدِ، الرَّافِعِ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ، وَالْمَانِحِ إِيَّانَا الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theophany of Christ (Tone Four)

On this day Thou hast appeared unto the whole world, and Thy light, O Sovereign Lord, is signed on us who sing Thy praise and chant with knowledge: Thou hast now come, Thou hast appeared, O Thou Light unapproachable.

قَدْ ظَهَرْتَ لِلدُّنْيَا، ذَا الْيَوْمِ يَا رَبُّ، وَضِيَاؤُكَ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا نَحْنُ الْمُرْسَلِينَ لَكَ التَّسْبِيحَ عَنْ مَعْرِفَةِ قَائِلِينَ: جِئْتَ وَبِنْتَ يَا نُورًا لَا يُدْنَى مِنْهُ.

The Anti-Trisagion Hymn

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (thrice)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Have put on Christ. Alleluia.

Dynamis!

As many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا. (ثلاثا)
المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.
الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا.
قُوَّة!

أَنْتُمْ الَّذِينَ بِالْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ، الْمَسِيحَ قَدْ لَبِسْتُمْ. هَلَلُويَا.

The Epistle for the Synaxis

*The righteous shall rejoice in the Lord.
O God, hear my prayer.*

The Reading from the Acts of the Apostles. (19:1-8)

In those days, while Apollos was at Corinth, Paul passed through the upper country and came to Ephesus. There he found some disciples. And he said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" And they said, "No, we have never even heard that there is a Holy Spirit." And he said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John's baptism." And Paul said, "John baptized with the baptism of repentance, telling the people to believe in the One Who was to come after him, that is, Jesus." On hearing this, they were baptized in the Name of the Lord Jesus. And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spoke with tongues and prophesied. There were about twelve of them in all. And he entered the synagogue and for three months spoke boldly, arguing and pleading about the Kingdom of God.

يَفْرَحُ الصِّدِّيقُ بِالرَّبِّ. اسْتَمِعْ يَا اللَّهُ لِصَوْتِي.

فَضْلٌ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقُدَيْسِينَ الْأَطْهَارِ.

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ حَدَثَ إِذْ كَانَ أَبْلُوسُ فِي
كُورِنْثُوسَ، أَنَّ بُولُسَ اجْتَاَزَ فِي النُّوَاجِي الْعَالِيَةِ
وَجَاءَ إِلَى أَفُسَسَ، فَوَجَدَ بَعْضًا مِنَ التَّلَامِيذِ فَقَالَ
لَهُمْ: «هَلْ نِلْتُمْ الرُّوحَ الْقُدُسَ لَمَّا آمَنْتُمْ؟» قَالُوا لَهُ:
«لَا، حَتَّى إِنَّنَا لَمْ نَسْمَعْ بِوُجُودِ الرُّوحِ الْقُدُسِ.»
قَالَ: «فَبِأَيَّةِ مَعْمُودِيَّةٍ اعْتَمَدْتُمْ؟» قَالُوا: «بِمَعْمُودِيَّةِ
يُوحَنَّا.» فَقَالَ بُولُسُ: «إِنَّ يُوْحَنَّا عَمَّدَ بِمَعْمُودِيَّةِ
التَّوْبَةِ قَائِلًا لِلشَّعْبِ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالَّذِي يَأْتِي بَعْدَهُ أَيُّ
بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.» فَلَمَّا سَمِعُوا اعْتَمَدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ
يَسُوعَ، وَوَضَعَ بُولُسُ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ فَحَلَّ الرُّوحُ الْقُدُسُ
عَلَيْهِمْ، فَطَفِقُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلُغَاتٍ وَيَتَنَبَّأُونَ. وَكَانُوا
كُلُّهُمْ نَحْوَ اثْنَيْ عَشَرَ رَجُلًا. ثُمَّ دَخَلَ الْمَجْمَعُ،
وَكَانَ يُجَاهِرُ مُدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ يُفَاوِضُهُمْ وَيُقْنِعُهُمْ
بِمَا يَخْتَصُّ بِمَلَكُوتِ اللَّهِ.

The Gospel for the Synaxis

The reading from the Holy Gospel according to St. John. (1:29-34)

At that time, John saw Jesus coming toward him, and said, “Behold, the Lamb of God, Who takes away the sin of the world! This is He of Whom I said, ‘After me comes a man Who ranks before me, for He was before me.’ I myself did not know Him; but for this I came baptizing with water, that He might be revealed to Israel.” And John bore witness, “I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on Him. I myself did not know Him; but He Who sent me to baptize with water said to me, ‘He on Whom you see the Spirit descend and remain, this is He Who baptizes with the Holy Spirit.’ And I have seen and have borne witness that this is the Son of God.”

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوحَنَّا الْإِنْجِيلِي
الْبَشِيرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ رَأَى يُوحَنَّا يَسُوعَ مُقْبِلًا إِلَيْهِ، فَقَالَ:
«هُوَذَا حَمَلُ اللَّهِ الَّذِي يَرْفَعُ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ! هَذَا هُوَ
الَّذِي قُلْتُ عَنْهُ: إِنَّهُ يَأْتِي بَعْدِي رَجُلٌ قَدْ صَارَ قَبْلِي،
لَأَنَّهُ كَانَ مُتَقَدِّمِي. وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ. لَكِنْ لِكَيْ
يُظَهَرَ لِإِسْرَائِيلَ، جِئْتُ أَنَا أَعْمِدُ بِالْمَاءِ.» وَشَهِدَ يُوحَنَّا
قَائِلًا: «إِنِّي رَأَيْتُ الرُّوحَ مِثْلَ حَمَامَةٍ قَدْ نَزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ وَاسْتَقَرَّ عَلَيْهِ. وَأَنَا لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ، لَكِنَّ الَّذِي
أَرْسَلَنِي لِأَعْمِدَ بِالْمَاءِ، هُوَ قَالَ لِي: إِنَّ الَّذِي تَرَى
الرُّوحَ يَنْزِلُ وَيَسْتَقَرُّ عَلَيْهِ، هُوَ الَّذِي يُعْمِدُ بِالرُّوحِ
الْقُدُسِ. وَأَنَا قَدْ عَانَيْتُ وَشَهِدْتُ أَنَّ هَذَا هُوَ ابْنُ اللَّهِ.»

Megalynarion of the Synaxis (Tone Two)

Magnify, O my soul, the Maiden who delivered us from the curse.

O the wonder of thy super-intelligent birth-giving, thou all-pure bride, the blessed Mother through whom we have received perfect salvation, we indite a fitting song, offering as a gift the song of gratitude.

عَظِّمِي يَا نَفْسِي الْمُتَقَدِّدَةَ إِيَّانَا مِنَ اللَّعْنَةِ.

يَا لَعَجَائِبِ مِيلَادِكَ الْفَائِقِ الْعَقْلِ، أَيَّتُهَا الْعَرُوسُ الْكَلْبِيَّةُ النَّقَاوَةِ، الْأُمُّ الْمُبَارَكَةُ، الَّتِي إِذْ قَدْ نَلْنَا بِهَا خَلَاصًا
كَامِلًا، فَحَنُّنٌ نَنْظُمُ لَهَا نَشِيدًا لِائْتِقًا، مُقَدِّمِينَ تَسْبِيحَةَ الشُّكْرِ هَدِيَّةً.

Koinonikon (Communion Hymn) of the Synaxis (Tone Eight)

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.
Alleluia. .

الصِّدِّيقُ يَكُونُ ذِكْرُهُ أَبَدِيًّا، لَا يَخْشَى أَخْبَارَ السُّوءِ. هَلِّلُويَا.

*After Communion, instead of singing “We have seen the true light,” sing the Festal Apolytikion:
“When Thou, O Lord.”*

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
1/5/2024	9:00am	Great Hours and Typika for the Theophany of Christ
	5:00pm	Vesperal Liturgy of St Basil on the Eve of Theophany
1/6/2024	8:45am	Orthros for Theophany
	10:00am	Arabic School
	10:00am	Divine Liturgy for Theophany with the Great Blessing of Waters
	12:00pm	Zalabia Coffee Hour
	5:00pm	Great Vespers
	6:00pm	Compline with Canon for Holy Communion
1/7/2024	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
1/9/2024	9:00am	Orthros
	6:00pm	Compline
	6:00pm	Antiochian Women Meeting
	7:00pm	Choir Practice
1/10/2024	7:00am	Orthros
	10:00am	Arabic Bible Study
	6:00pm	Vespers
	6:00pm	SOYO Night
1/11/2024	9:00am	Orthros

If have not already done so pick up your 2024 Calendar and pledge envelopes from the usher's desk.

Young Adult Ministry presents

GROUNDS FOR DISCUSSION

The Young Adult Ministry invites you to our monthly coffee hour after Divine Liturgy! Join us for fellowship with light refreshments and discussion with Fr. Mousa!

Starting Sunday, January 14th

When: Every 2nd Sunday of the month

Where: St. Mary's Nadi

Ages 18 years and older



St. Mary Orthodox Church of Palos Heights
Adult Education with Fr. Mousa

Study the Book of Revelation

Join Fr. Mousa twice a month to learn
about the book of Revelation

Starting Friday, September 8th, 2023
Compline at 6:00pm
Class at 7:00pm



SCHEDULE

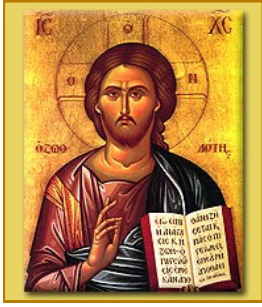
Fri. Jan 12
Fri. Jan 26
Fri. Feb 9
Fri. Feb 23
Fri. Mar 8
Fri. Mar 23



This class is open
to anyone desiring
to learn and grow
in the Orthodox
Faith.

For those of you
with children, this
class will be in
conjunction with
Jr SOYO and
Kids SOYO!

*Contact
Fabiola with
any questions.*



Weekly Synaxarion



On January 7 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the Synaxis (Gathering) of the holy and glorious Prophet, Forerunner and Baptist John. On the same day is also commemorated the translation of his most precious and holy right hand unto the city of Constantinople. Because John's main role in his life was played out on the day of Theophany (Epiphany), the Church from earliest times dedicated the "day after" to his memory. Among the Gospel personalities who surround the Savior, John the Baptist occupies a totally unique place by his roles in baptizing the Messiah and in baptizing people for repentance. John prepared himself in the wilderness of the desert for 30 years for his great service by a strict life, by fasting, prayer and sympathy for the fate of God's people. John was of such moral purity that, in truth, he could be called an angel (messenger) as Holy Scripture calls him rather than a mortal man. He appeared on the banks of the Jordan, to prepare the people by his preaching to accept the Savior of the world. In church hymnology, the Baptist is called a "bright morning star," whose gleaming outshone the brilliance of all the other stars, announcing the coming dawn of the day of grace, illumined with the light of the spiritual Sun, our Lord Jesus Christ. John differs from all other prophets especially in that he had that privilege of being able, with his hand, to show the world Him about Whom he prophesied. As the holy Forerunner and Baptist of the Lord—whom the Lord called the greatest of the prophets—John concludes the history of the Old Testament and opens the era of the New Testament. He bore witness to the Only-Begotten Son of God, incarnate in the flesh. John was accounted worthy to baptize Him in the waters of the Jordan, and he was a witness of the Theophany of the Most Holy Trinity at the Savior's Baptism. On this day, we commemorate the New-martyr Athanasios of Attalia; and Venerable Brannock of Braunton. By the intercessions of Thy saints, O Christ our God, have mercy on us.